

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dalej pisarz Szafan doniósł królowi: Kapłan Chilkiasz wręczył mi zwój. I Szafan przeczytał go przed królem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaraz jednak pisarz Szafan doniósł: Otrzymałem też od kapłana Chilkiasza pewien zwój. I Szafan odczytał go przed królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pisarz Szafan oznajmił także królowi: Kapłan Chilkiasz dał mi księgę. I Szafan czytał ją wobec króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmił też Safan pisarz królowi, mówiąc: Dał mi księgę Helkijas kapłan; i czytał ją Safan przed królem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiedział też Safan pisarz, królowi, mówiąc: Dał mi księgi Helkiasz kapłan. Które gdy czytał Safan przed królem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pisarz Szafan oznajmił królowi: Kapłan Chilkiasz dał mi księgę - i Szafan odczytał ją wobec króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym sekretarz Szafan doniósł królowi następującą rzecz: Kapłan Chilkiasz wręczył mi księgę. I Szafan odczytał ją przed królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponadto pisarz Szafan oznajmił królowi: Kapłan Chilkiasz dał mi księgę. I Szafan odczytał ją w obecności króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pisarz Szafan oznajmił jeszcze królowi: „Oto księga, którą przekazał mi kapłan Chilkiasz”. Następnie Szafan odczytał ją wobec króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sekretarz Szafan powiadomił [też] króla mówiąc: - Kapłan Chilkijjahu dał mi Księgę. I przeczytał ją Szafan w obecności króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Саффан писар до царя, мовлячи: Хелкія священник дав мені книгу і прочитав її Саффан перед царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem kanclerz Szafan powiedział królowi, mówiąc: Kapłan Chilkia podał mi zwój. I Szafan odczytał go królowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sekretarz Szafan rzekł jeszcze do króla, mówiąc: "Kapłan Chilkiasz dał mi jakąś księgę". I Szafan zaczął ją czytać przed obliczem króla.